

EB 80 MONTAGEANLEITUNG

EB 80 ASSEMBLY INSTRUCTIONS

DE

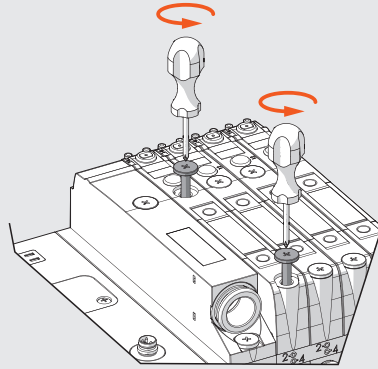
GB

VENTILAUSTAUSCH

Lösen Sie die beiden Schrauben mit einem PH1 Kreuzschlitzschraubendreher.

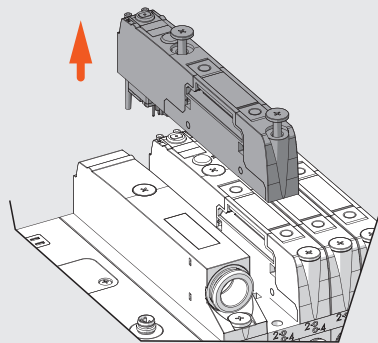
REPLACING THE VALVE

Unscrew the two screws with a screwdriver PH1 cross-slotted.



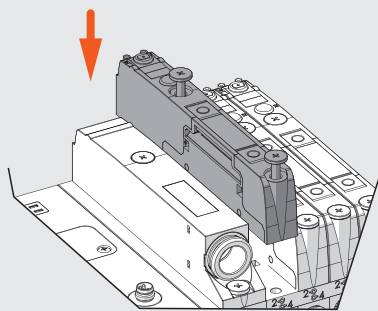
Entfernen Sie vorsichtig das Ventil.
(Ziehen Sie dieses gleichmäßig nach oben)

Remove the valve.



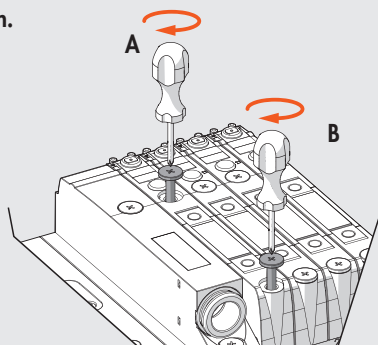
Stellen Sie sicher, dass die Dichtungen korrekt positioniert sind und setzen Sie das neue Ventil ein.

Check that the seals are positioned properly and insert the new valve.



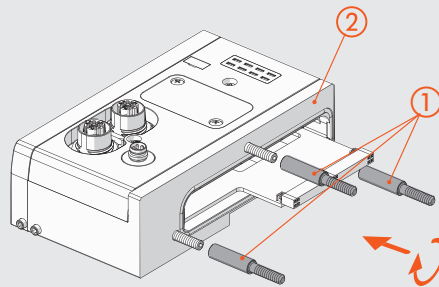
Ziehen Sie die beiden Schrauben mit einem PH1 Kreuzschlitzschraubendreher an. (Empfohlenes Drehmoment von 1,1 bis 1,3 Nm)
Ziehen Sie zuerst Schraube A und dann Schraube B an.

Tighten the two screws with a screwdriver PH1 cross-slotted at a torque of 1.1 - 1.3 Nm. **First tighten screw A and then screw B.**



MONTAGE DER VENTILINSEL

Bringen Sie die drei Zuganker des pneumatischen Anschlusses - P handfest an ①, um diese mit dem elektrischen Anschluss - E verbinden zu können ②.

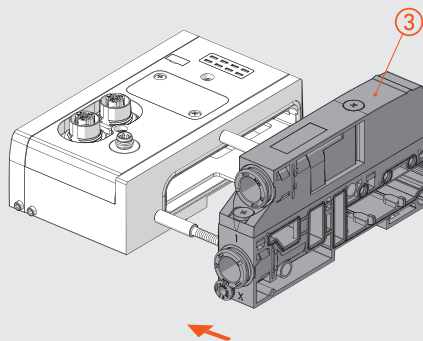


INSTALLING THE ISLAND

Hand tighten the three tie rods ① of the compressed air supply system for connection to the power supply ②.

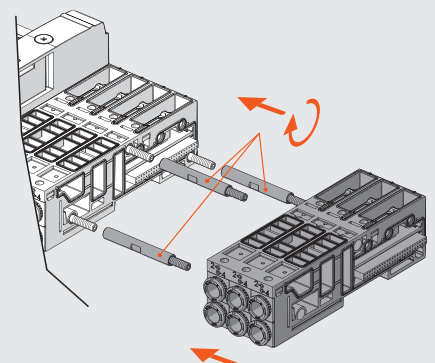
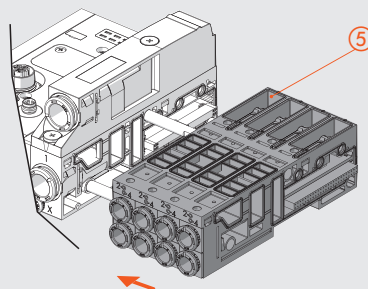
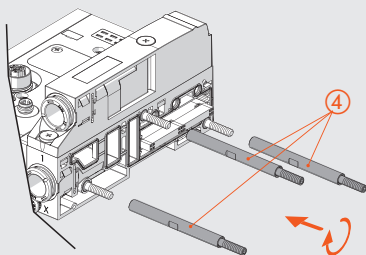
Setzen Sie den pneumatischen Anschluss - P ③ ein und achten Sie darauf, dass die Leiterplatte in die Führungen der pneumatischen Versorgungskomponente passt. KEINE GEWALT ANWENDEN.

Activate the compressed air supply ③, making sure the electronic board fits into the slots provide. **DO NOT FORCE!**

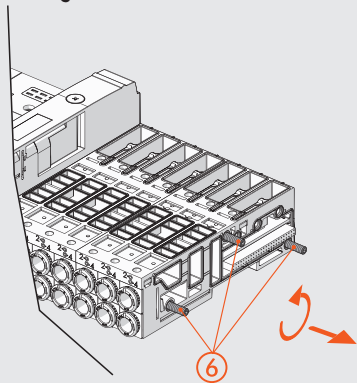


Bringen Sie die drei Zuganker ④ handfest an und setzen Sie die Grundplatte ⑤ ein. Achten Sie darauf, die Leiterplatte richtig einzusetzen. Wenn Sie eine Verkantung spüren, bewegen Sie die Platine vorsichtig, um das Einsetzen zu erleichtern, oder drücken Sie die Stirnseite der Grundplatte mit Hilfe eines Schraubendrehers vorsichtig nach unten. Wiederholen Sie den Vorgang für alle Grundplatten.

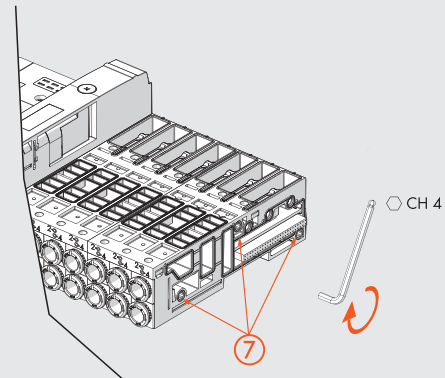
Hand tighten the three tie rods ④ and insert the base ⑤. Make sure the electronic board is fitted properly. Should there be any hard spots, gently move the board to facilitate its insertion or gently push the end plate board downwards using a screwdriver. Repeat the operation for all the bases.



Entfernen Sie an der Stirnseite der letzten Grundplatte die drei M4-Gewindestifte ⑥.
Ziehen Sie die drei Zuganker ⑦ mit einem 4 mm Innensechskantschlüssel an. (Empfohlenes Drehmoment 2 Nm)
Hinweis: Für eine optimale Ausrichtung der Platte ist es ratsam, die Grundplatten OHNE angeschlossene Ventile zu montieren.

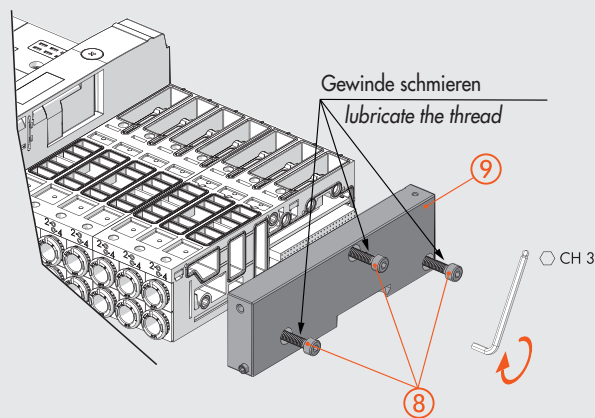


Unscrew the three M4 grub screws on the end base ⑥.
Tighten the three tie rods ⑦ using a 4 mm socket wrench at a torque of 2 Nm.
N.B. For the optimal alignment of the boards, it is advisable to install the bases WITHOUT the valves assembled.



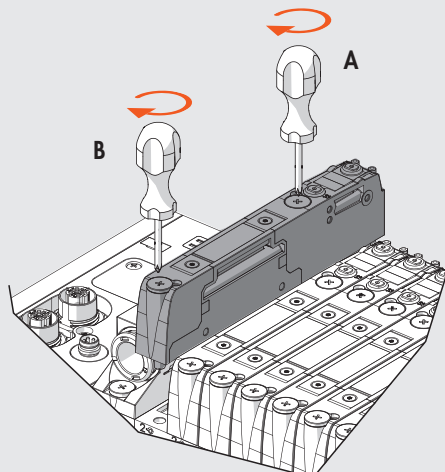
Stellen Sie die Insel auf eine ebene Fläche, setzen Sie die Endplatte ⑨ ein und ziehen Sie die drei Schrauben ⑧ mit einem Drehmoment von 2 Nm fest. Bei den Versionen mit Leiterplatte (C2 / C3) ist auf die Ausrichtung der Platten zu achten. **KEINE GEWALT ANWENDEN.**

Place the island on a flat surface, insert the blind end plate ⑨ and tighten the three screws ⑧ at a torque of 2 Nm. In the versions with electronic board (C2-C3), make sure the boards are properly aligned. **DO NOT FORCE.**



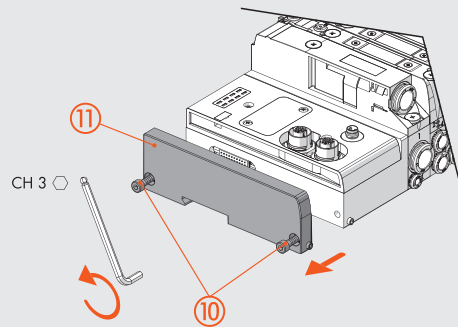
Nachdem Sie sichergestellt haben, dass die Dichtungen korrekt positioniert sind, montieren Sie die Ventile und ziehen Sie die Schrauben mit einem PH1 Kreuzschlitzschraubendreher an. (Empfohlenes Drehmoment 1,1 bis 1,3 Nm). **Ziehen Sie zuerst Schraube A und dann Schraube B an.**

After checking that the seals are positioned properly, install the valves and tighten the screws with a cross screwdriver PH1 at a torque of 1.1 - 1.3 Nm. **First tighten screw A and then screw B.**



MONTAGE DES I/O MODULS

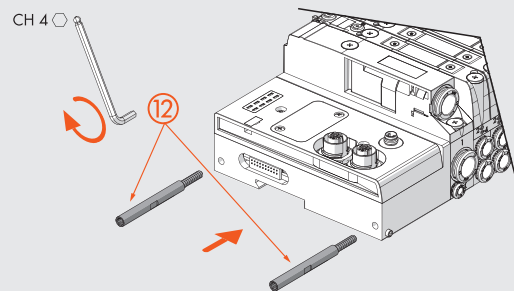
Lösen Sie die M4-Schrauben ⑩ und entfernen Sie die Endplatte ⑪ des elektrischen Anschlussmoduls - E.



ASSEMBLING THE I/O MODULE

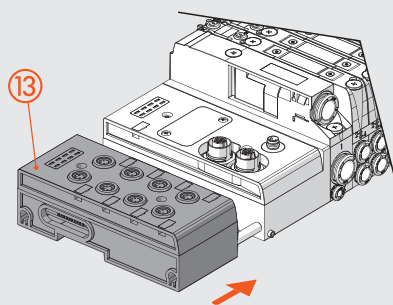
Unscrew the M4 screws ⑩ on the power connection end plate and remove the plate ⑪.

Schrauben Sie die beiden Zuganker ⑫ des I/O-Moduls fest und ziehen Sie diese mit einem Drehmoment von 2 Nm an.



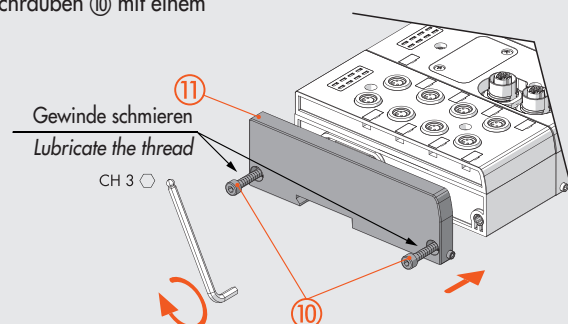
Tighten the two tie rods ⑫ of the I/O module at a torque of 2 Nm.

Setzen Sie das I/O-Modul ⑬ ein und achten Sie dabei auf die Ausrichtung der Leiterplatte. **KEINE GEWALT ANWENDEN.**



Insert the I/O module ⑬, making sure the electronic board is aligned properly. **DO NOT FORCE.**

Befestigen Sie die Endplatte ⑪ und achten Sie dabei auf die Ausrichtung der Leiterplatte. **KEINE GEWALT ANWENDEN.** Ziehen Sie die M4-Schrauben ⑩ mit einem Drehmoment von 2 Nm an.



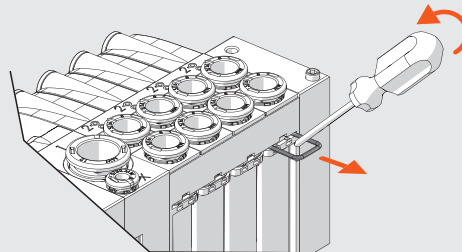
Refit the plate ⑪, making sure the electronic board is aligned properly. **DO NOT FORCE.** Tighten the M4 screws ⑩ at a torque of 2 Nm.

(STECK-)EINSÄTZE AUSTAUSCHEN

Entfernen Sie die Clips An der Unterseite der Grundplatten mit Hilfe eines Schraubendrehers.

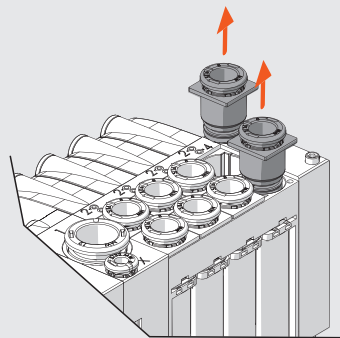
REPLACING THE FITTINGS

Use a screwdriver to remove the clips.



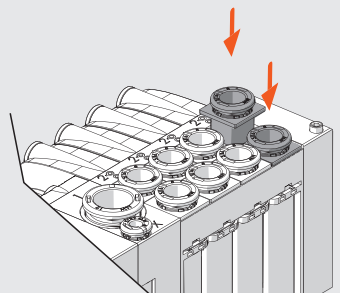
Entfernen Sie die Einsätze.
(Tipp: Ein Schlauchstück kann als Zughilfe verwendet werden)

Remove the fittings.



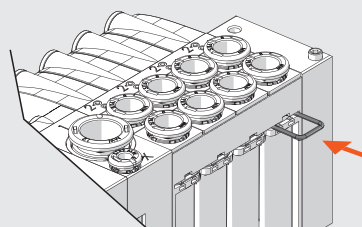
Die neuen Einsätze bis zum Anschlag einsetzen.

Insert the new ones until they go.



Die Clips wieder einsetzen, bis diese einrasten.

Refit the clips and tighten until they go.

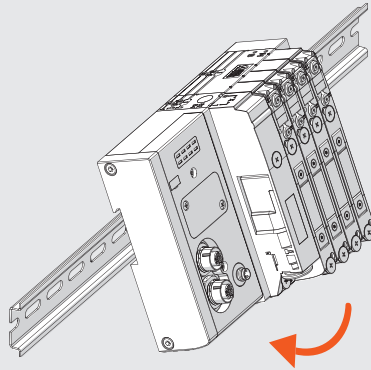


MONTAGE AUF HUTSCHIENE

Hängen Sie die Insel auf der dafür vorgesehenen Seite der Hutschiene ein.

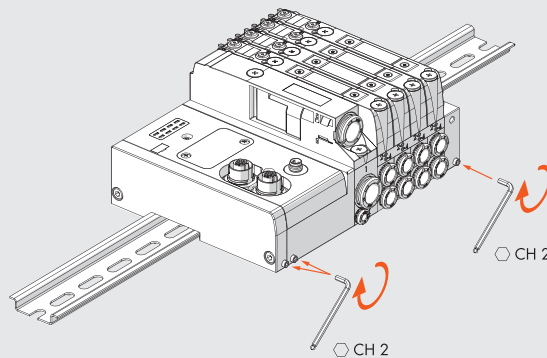
FIXING THE ISLAND TO A DIN BAR

Fix the island to the designated side of the DIN bar.



Ziehen Sie die Gewindestifte mit einem Drehmoment von 0,5 Nm an.

Tighten the grub screws at a torque of 0.5 Nm.



NOTIZEN

NOTES